

# Einladung zum Geburtstag

سلام دوستان،

در دروس گذشته همواره ما به جایی یا مکانی دعوت میشدیم اما در این درس می خواهیم با هم یاد بگیریم که چگونه می توانیم در زبان آلمانی ما دیگران را به مهمانی ( برای مثال : جشن تولد ) دعوت کنیم ، چه چیزهای مهم است و چه نکاتی می بایستی رعایت شوند!؟

- سلام و درودهای مخصوص نامه نگاری
- توضیحاتی کوتاه از اینکه جشن تولد شما نزدیک است و بابت این موضوع شاد هستید
- اینکه دلتان می خواهد جشن بگیرید و او نیز حضور داشته باشد
- برنامه های که قرار است در جشن اتفاق بیافتند ( کوتاه از آنچه که در سر دارید )
- زمان و آدرس محل برگزاری جشن
- اینکه به شما خبر بدهد اصلاً می آید یا نه
- خداحافظی مخصوص نامه نگاری

نکات گفته شده در بالا ، قالب اصلی اینگونه نامه ها را تشکیل میدهند و در ادامه اصطلاحات و متن های به همراه ترجمه آنها برایتان قرار میدهم که شماها می توانید با جایگزین کردن آنها ، نامه خودتان را به خوبی بنویسید.

سلام و درود های مخصوص نامه نگاری :

اگر دوستانه و صمیمی باشد :

liebe Maria ماریای عزیز ( برای خانم ها )

lieber Morteza مرتضی عزیز ( برای آقایان )

اگر رسمی و مودبانه باشد :

Sehr geehrte Frau Müller با درود فراوان به خانم مولاً ( برای خانم ها )

Sehr geehrter Herr Müller با درود فراوان به آقای مولاً ( برای آقایان )

و اگر بخواهیم کلی سلام بفرستیم و ندانیم قرار است چه کسی نامه را بخواند :

Sehr geehrte Damen und Herren

با درود فراوان به خانم ها و آقایان

اگر چه اصطلاحات بالا را در دروس گذشته داشته ایم ، اما بد نبود دوباره نگاهی کوتاه به آنها میداشتیم.

توضیحات کوتاه از اینکه مهمانی ( برای مثال : جشن تولد ) نزدیک است و ما بابت آن چه احساسی داریم :

Herrlich, dass es ist soweit, es beginnt die Feierzeit!

بسیار زیبا و عالی ، تا جایی که زمان جشن و سرور فرا رسید

Endlich ist es nun vollbracht, mein Abitur ist auch gemacht. Und nun naht der große Tag, den ich.  
mit euch feiern mag

بالاخره اینم به انجام رسید ، دیپلم را نیز انجام دادم و اکنون آن روز بزرگ نزدیک است که من دلم میخواهد آنرا ( آنروز را ) با شماها جشن بگیرم

Bei uns ist bald die Hölle los, unsere Kleine ist jetzt groß! Vorbei sind all die kleinen Sorgen, Jahre.  
wird sie übermorgen 18. Es würde uns schon sehr gefallen, dies zu feiern mit Euch allen

برای ما به زودی جهنم میشه ، چیزهای کوچکمان ( منظور مشکلات است ) اکنون بزرگ هستند ، دل واپسی و نگرانی های کوچک همه گذشتن ( رفتن پی کارشان ) ، و پس فردا سال به ۱۸ خواهد رسید. این برای ما خیلی خوشایند خواهد شد ، اینرا ( تولد ۱۸ سالگی را ) جشن بگیریم با همگی شماها.

Die Zahl 50 ist mir nicht geheuer, trotzdem geb ich eine Feier

Ich lade Dich hiermit herzlich ein, denn es soll nämlich eine Superfeier sein

عدد به ۵۰ رسید ، برای من ( یک چیز ) عادی یا معمولی نیست ، با این وجود من یک جشن را برپا میکنم  
من تو را صمیمانه به اینجا دعوت میکنم ، سپس آن ( مهمانی ) می بایستی به عبارت دیگر یک جشن فوق العاده بشود.

Ob Ihr wisst, dass dem nächst mein Geburtstag ist?

Die Null steht am Ende, deshalb schön ich fände mit Euch in netter Runde zu genießen jede Stunde.

آیا اصلا شما ها خیر دارید که روز بعد تولد من است؟

صفر در آخر گذاشته شده ( منظور جشن ۲۰ ، ۳۰ ، ۴۰ ، ۵۰ و ... است ) از آن رو به این نتیجه رسیدم با شماها در یک جمع  
مهربان و خودمانی هر ساعت را لذت ببرم ( مشروب بنوشیم و چیزی هم در کنارش بخورم )

Mein Geburtstag ist in Sicht,

alleine feiern möchte ich nicht.

Drum lade ich Euch hiermit ein

تولد من خیلی نزدیک است

به تنهایی نمی خواهم جشن بگیرم

از آن رو شما ها را به اینجا دعوت میکنم

Achtung, Achtung!

Eine wichtige Nachricht: hat am ... Geburtstag um wird ... Jahre alt

توجه ، توجه!

یک خبر مهم : در روز ... تولد است و من ... می شوم

البته ما می توانیم به زمان خیلی ساده تر نیز کسی را دعوت کنیم ، همانند مثال های زیر :

Ich feiere meinen 25. Geburtstag und Du bist herzlich eingeladen

من تولد ۲۵ سالگی ام را جشن میگیرم و تو صمیمانه دعوت شده ای

برای جشن تولد بچه ها :

Hurra, ich werde 4

Kommst Du zu meinem Fest?

هورا! من ۴ ساله میشم

می آیی به جشن ام ؟

Parsa wird bald 1 Jahr alt und ist schon richtig gewachsen.

Das möchten wir mit Euch feiern

پارسا به زودی ۱ سالش می شود و او به درستی رشد کرده است ( سالم و صحیح رشد کرده است یا بزرگ شده است )

ما می خواهیم با شماها آنرا جشن بگیریم

Wir laden Dich/Euch ganz herzlich zu Parsa 2. Geburtstag ein

ما تو را / شماها را صمیمانه به دومین جشن تولد پارسا دعوت میکنیم

کوتاه از آنچه که در سر داریم :

Ich lade Euch herzlich ein, in meinem Geburtstag bei leckerem Essen ausgelassen hinein zu feiern

من شماها را صمیمانه دعوت میکنم ، در جشن تولد من غذاهای لذیذی کنار گذاشته شده ، بیا به اینجا برای جشن گرفتن

Es erwartet euch heißes Essen, Kühle Getränke, coole Musik und entspannte Leute

در اینجا غذاهای گرم ، نوشیدنی ها خنک ، موزیک های فوق العاده و فضایی راحت و آسوده در انتظارتون است

Lasst und ein paar schöne Stunden verbringen, ihr könnt essen, trinken und auch singen

بذارید به چند ساعتی را به خوشی سپری کنیم ، شما ها می توانید ( در مهمانی ) غذا بخورید ، چیزی بنوشید و همچنین موزیک یا ترانه بخوانید.

اگر نخواستیم کسی برایمان هدیه بیاورد :

Bringt etwas Zeit und gute Laune mit.

Damit macht Ihr mir das größte Geschenk

کمی زمان و حال خوش به همراه خودت بیاور

اینها ها بزرگ ترین هدیه ای است که شماها به من میدید

Ich habe alles, was ich brauche □  
Eure Zeit ist für mich das größte Geschenk

من هر چیزی که نیاز داشته باشم رو دارم

وقتی که شما ها برای من میگذارید ، بزرگترین هدیه است.

زمان و آدرس برقراری جشن :

Ich freue mich auch euch am ... um ... Uhr

bei mir zu Hause

خیلی خوشحال میشوم شما ها هم در روز ... راس ساعت ...

نزد من در خانه ( حضور داشته باشید )

Ich lade euch ganz herzlich ein, am... um... Uhr mein Gast zu sein

من صمیمانه شماها را دعوت میکنم ، در روز ... راس ساعت ... مهمان من بشوید.

ما می توانیم ۳ تا ۴ نکته مهمی که در بالا اشاره کردیم را نیز در یک جمله بیان کنیم :

Los geht's am... um... Uhr hier bei mir, mit lecher Essen, Saft & Bier. Wer nicht kann, ruft bitte an!

بزن بریم در روز ... راس ساعت ... اینجا نزد من ، با غذای لذیذ ، آب میوه و آب جو ، کی نمی تواند ( بیاید ) زنگ بزند!

حتما بپرسیم که می تواند بیاید یا نه :

Sag' Bescheid, ob's möglich ist, dass Du unser Gast dann bist

خبر بده ، که آیا امکان دارد که تو مهمان ما بشوی؟

برای جشن تولد بچه ها :

Bitte gib mir bis... Bescheid, ob Du kommen kannst. Gerne holen meine Eltern Dich ab und bringen Dich auch wieder nach Hause

لطفاً به من تا ... خبر بده ، که آیا تو می توانی بیایی. با کمال میل والدینم به دنبالت می آیند و باز دوباره به خانه بر میگردانند

Zur Feier des Tages treffen wir uns, um ... Uhr in...

به مناسبت این روز ما یکدیگر را راس ساعت ... در ... می بینیم.

Ich würde mich sehr freuen, wenn Du Zeit und Lust hättest.  
.Deine Eltern sollten dich bitte zu meiner Geburtstagsparty bringen und wieder abholen

خیلی خوشحال میشم ، اگر زمان و حوصله داشته باشی

پدر و مادرت می بایستی تو را به جشن تولد من بیاورند و باز دوباره به دنبالت بیایند.

Also komm am ... um ... vorbei, dann bist Du voll und ganz dabei

پس در روز ... رأس ساعت ... بیا ، آن وقت به همه ی برنامه ها میرسی

یک نمونه ساده و راحت از نامه دعوت به جشن تولد :

Ich werde 18,

Was geht? Party natürlich!

Wo denn? Bei mir zu Hause

Datum? ....

... ?Und ab wann

Muss ich was mitnehmen?....

Was gibt's? DJ & Essen

Und muss ich Bescheid sagen? Ja!

من ۱۸ ساله میشوم

چه خبره؟ معلومه خب پارٹی

کجا پس؟ پیش من در خانه

تاریخ؟ ... ( تاریخ برگزاری را می نویسیم )

و از کی؟ .... ( ساعت برگزاری را می نویسیم )

می بایستی من چیزی به همراه خودم بیاورم؟ ( در صورتی که دوست صمیمی باشد می توانید به کادو یا هر چیزی دیگری که دوست دارید اشاره کنید تا او به همراه خودش بیاورد )

چه چیزی وجود داره؟ دی جی و غذا

و من باید خبر بدهم؟ بله!

چند اصطلاح دیگر :

Ich freue mich auf Deine/Eure Zusage!

من خوشحال میشم به خاطر موافقتت / موافقت تان

Ich bitte um eine Zusage bis spätestens...

خواهش میکنم قبول کردن را حداکثر تا ... بگویید

Deine/Eure Zu- oder Absage bitte bis spätestens...

آمدن یا نیامدن را لطفاً حداکثر تا ... بگویید.

Ich bitte um Antwort bis zum...

خواهش میکنم جوابی تا روز ... بدهید

Bitte sagt mir kurz Bescheid, ob ich mit Euch rechnen darf

لطفاً یک خبر کوچیک بده که آیا من روی شماها هم می بایستی حساب کنم؟

Bei Verhinderung, bitte kurz Bescheid geben

در صورت منع ( نشدن ) لطفاً یک خبر کوچیک بدهید

Bitte Bescheid geben, ob Du/Ihr dabei sein kannst/könnt

لطفاً خبر بدهید که آیا تو / شماها می توانی / می توانید حضور داشته باشید.



Habt Ihr an diesem Tag keine Zeit  
so gebt mir bitte rechtzeitig Bescheid

شما ها در این روز وقت ندارید

خب لطفاً به موقع به من خبر بدید.

Sag' mir bitte noch Bescheid,  
!dann freu' ich mich und bin bereit

لطفاً به من خبر هم بده ، آن وقت من خوشحال می شوم و حاضر و آماده ام!

حال که با کلی اصطلاح مهم در مورد دعوت کردن به مهمانی یا جشن تولد آشنا شدیم ، بد نیست در پایان این درس ، یک نمونه ی دیگر از نامه های مخصوص جشن تولد را مورد بررسی قرار بدهیم.

متن ، ترجمه و توضیحاتِ مربوط به نامه جشن تولد :

Lieber Alex,

الکس عزیز،

Kaum zu glauben. Aber wahr!

باورش سخته ولی خب حقیقت داره!

Ich werde bald schon 32 Jahr

من به زودی ۳۲ ساله خواهم شد.

Drum lad ich dich herzlich ein,  
am Sonntag mein Gast zu sein

به همین جهت من تو را صمیمانه دعوت میکنم

در روز یکشنبه مهمان من بشوی

Natürlich gibt's auch was zum Knabbern

und etwas Flüssiges zum Schlabbern.

البته که چیزی برای مزه مزه کردن ( بالا انداختن ) وجود دارد و همچنین چیزی آبکی برای هورت کشیدن. ( سر کشیدن )

Um 12:00 Uhr ist der Start

Beehrt mich deine Gegenwart?

راس ساعت ۱۲ زمان شروع است

با حضورت به من افتخار میدهی؟

Viele Grüße,

( Name )

با بدرودهای فراوان

نام نویسنده نامه

آموزش رایگان زبان آلمانی – مرتضی غلام نژاد

منبع : [de.alemani.de](http://de.alemani.de)